Nr 89.

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av förslag till konvention angående motarbetande av smuggling av alkoholvaror, m. m.; given Stockholms slott den 6 mars 1925.

Under åberopande av bilagda i statsrådet och lagrådet förda protokoll vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen *dels* att godkänna det vid statsrådsprotokollet den 13 februari 1925 fogade förslaget till konvention angående motarbetande av smuggling av alkoholvaror, *dels ock* jämlikt § 87 regeringsformen att antaga härvid fogade förslag till lag om utsträckt tillämpning av lagen den 20 juni 1924 (nr 225) med särskilda bestämmelser angående olovlig befattning med spritdrycker och vin.

GUSTAF.

Ernst Wigforss.

Förslag

till

lag om utsträckt tillämpning av lagen den 20 juni 1924 (nr 225) med särskilda bestämmelser angående olovlig befattning med spritdrycker och vin.

Härigenom förordnas som följer:

Hava spritdrycker med fartyg av mindre nettodräktighet än tvåhundrafemtio ton införts till farvatten, som ligger utanför svenska territorialvattensgränsen och sträcker sig intill tolv sjömil från svenska kusten eller därutanför belägna yttersta skär, och framgår uppenbarligen av omständigheterna, att syftet med fartygets uppehåll i nämnda farvatten är att företaga eller främja olovlig införsel av dryckerna till riket, vare det ansett såsom olovlig införsel till svenskt territorialvatten enligt lagen med särskilda bestämmelser angående olovlig befattning med spritdrycker och vin.

I gränsvatten av mindre bredd än tjugufyra sjömil skall gränsen för det farvatten, som avses i första stycket, anses sammanfalla med mittellinjen eller den gränslinje, som eljest är fastslagen genom överenskommelse, hävd eller annorledes.

Vad i denna lag är stadgat skall icke tillämpas med avseende å fartyg av främmande nationalitet, med mindre Konungen förordnar, att beträffande fartyg av den nationalitet lagen skall äga tillämpning.

Denna lag skall träda i kraft å dag, som av Konungen bestämmes, och skall gälla till och med den 30 juni 1926.

Har gärning, som i denna lag avses, blivit begången under tiden för lagens giltighet, eller har under samma tid beslag skett i enlighet med stadgande i lagen, skola de i lagen meddelade bestämmelserna jämväl efter utgången av nämnda tid tillämpas med avseende å gärningen eller beslaget.

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 13 februari 1925.

Närvarande:

Statsministern SANDLER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden OLSSON, NOTHIN, HANSSON, LINDERS, LARSSON, WIGFORSS, MÖLLER, LEVINSON.

T. f. chefen för finansdepartementet, statsrådet Wigforss, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena samt chefen för justitiedepartementet:

»Genom lagen den 20 juni 1924 (nr 225) med särskilda bestämmelser angående olovlig befattning med spritdrycker och vin har det straffrättsliga ingripandet mot spritsmugglingen i hög grad skärpts. Såvitt nu kan bedömas, hava också verkningarna av den nya lagstiftningen varit gynnsamma. Emellertid framhölls vid lagens tillkomst, att full effektivitet i bekämpandet av den olovliga spritinförseln knappast stode att vinna, med mindre överenskommelse träffades staterna emellan att ömsesidigt understödja varandra i denna kamp. Sådan överenskommelse ansågs närmast böra gå ut på dels åtgärder i syfte att genom kontroll å utförseln av rusdrycker från ett land hindra tillförseln därav till ett annat, dels ömsesidigt erkännande av varje stats rätt att jämväl utanför sin territorialvattensgräns undersöka och beslagtaga smugglarfartyg.

Ett steg i riktning mot internationellt samarbete på detta område utgör en i Helsingfors under tiden 24 november—4 december 1924 efter inbjudan av Finlands regering hållen konferens för överläggningar om åtgärder mot spritsmuggling. I konferensen hava deltagit delegerade för samtliga vid Östersjön belägna stater, nämligen Danmark, Estland, Finland, Lettland, Litauen, Polen och den fria staden Danzig, de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union, Sverige och Tyska riket, ävensom Norge. Vid konferensen enade de delegerade sig att hos sina regeringar anbefalla till antagande ett vid konferensen utarbetat förslag till konvention i ämnet.

Jag anhåller att nu få underställa Kungl. Maj:ts prövning ifrågavarande konventionsförslag med tillhörande protokoll, vilka handlingar torde böra fogas såsom bilaga I till dagens statsrådsprotokoll.

Förslaget avser åtgärder mot smuggling av spritdrycker ävensom viner om mer än 18 volymprocent alkohol, vilka drycker med ett gemensamt namn benämnas alkoholvaror (art. 1). De föreslagna åtgärderna taga sikte på dels utförselkontrollen och dels rätten till ingripande mot fartyg utanför territorialvattensgränsen.

I fråga om utförselkontrollen (art. 2—8) innehåller förslaget i huvudsak följande. Alkoholvaror må icke från något av konferensländerna utföras med fartyg av mindre nettodräktighet än 100 registerton, såvida icke fråga är om maskindrivet fartyg i reguljär linjefart. För utförsel av alkoholvaror med fartyg av fördragsslutande stats nationalitet och av mindre nettodräktighet än 500 registerton fordras särskilt tillstånd. Sådant tillstånd beviljas av vederbörande myndighet i hemlandet för en tid av tre år och må icke meddelas, med mindre fartygets redare medelst intyg av sammanslutning för handels- och sjöfartsfrågor styrkt sin trovärdighet och redbarhet. Tillståndet upphör, då fartyget övergår till ny redare, samt återkallas i händelse av missbruk. Alkoholvaror, som utföras med fartyg av nu nämnd nationalitet och storlek, skola till mängd, art och bestämmelseort upptagas å förteckning, fogad vid tillståndsbeviset. Fartyg, som avgått till utlandet med last av alkoholvaror, må icke avgå från konferensland med ny sådan last, med mindre genom bevis å förteckningen styrkes, att därå uppförda varor avlämnats på bestämmelseorten. Oavsett fartygs storlek och beskaffenhet förbinder envar av de fördragsslutande staterna sig att i möjligaste mån vidtaga åtgärder för bekämpandet av alkoholsmuggling till annan fördragsslutande stat. Så långt möjligt skall övervakas, att alkoholvaror, destinerade till inhemsk hamn, icke försändas till utlandet.

Beträffande rätten till ingripande utanför det egna territorialvattnet innebär förslaget förpliktelse för envar konferensstat att icke göra någon invändning mot att annan konferensstat tillämpar sina egna nationella lagar i fråga om fartyg, som uppenbarligen syssla med smuggling och anträffas inom en zon, sträckande sig tolv sjömil från kusten eller därutanför belägna yttersta skär (art. 9 första stycket). Fartyg, som är misstänkt för smuggling och anträffas inom nämnda zon, må, därest det söker undkomma, förföljas även utanför zonen på öppna havet och i förekommande fall där beslagtagas (art. 9 andra stycket).

Varje konferensstat förpliktar sig till den inskränkning i sin lagstiftning på hithörande område, dels att fartyg i regel icke må förklaras häfta för böter eller andra dylika avgifter för det fall, att någon av besättningen olovligen infört allenast mindre kvantiteter alkoholvaror, dels att fartyg med last av alkoholvaror, vilket på grund av verklig sjönöd tvingats att söka nödhamn för räddande av fartyg, last och människoliv, icke må på grund av sin last åläggas särskilda kostnader eller påföljder (art. 10).

Slutligen innehåller förslaget, att respektive tullmyndigheter skola lämna varandra alla upplysningar, som kunna underlätta bekämpandet av smuggling, så ock att framtida förslag till konventionens fullständigande skola välvilligt prövas (art. 11). Konventionen skall träda i kraft å trettionde dagen, räknat från den dag, då tre stater deponerat sina ratifikationsinstrument; gentemot envar av de övriga staterna skall den träda i kraft trettio dagar efter det deponering av dess ratifikationsinstrument skett. Uppsägningstiden är ett år. Icke signatärmakter äga ansluta sig till konventionen.

I ett beträffande antagandet av konventionsförslaget upprättat protokoll hava intagits vissa förklaringar till de olika artiklarna, varjämte delegerade för särskilda stater gjort skilda uttalanden. De tyska delegerade hava sålunda förklarat sig icke beredda att föreslå sin regering antagandet av förslagets artikel 9 (rätt till ingripande inom 12-milszonen) men väl att anbefalla sin regering att genom noter till konventionens signatärmakter avgiva en förklaring av motsvarande innehåll som nämnda artikel. Samma delegerade hava jämväl förklarat, att bestämmelserna i artikel 9, andra stycket, icke innefatta erkännande, ipso facto, från tysk sida av den däri omförmälda rätten att förfölja ett fartyg å öppna havet, samt att orden 'öppna havet' åsyfta utan prejudicierande verkan sådant vattenområde, som icke beröres av bestämmelserna i första stycket av samma artikel. Vidare har delegationen för de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union förklarat, att bestämmelserna i konventionsförslaget kunna antagas av regeringen för nämnda union endast i det fall, att fördelning av tullområdena i Finska viken sker i överensstämmelse med bestämmelserna i ett särskilt vid protokollet fogat förslag till överenskommelse mellan Estland, Finland och de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union.

Avgivna yttranden.

Över konventionsförslaget med tillhörande protokoll hava kommerskollegium och generaltullstyrelsen gemensamt ävensom kontrollstyrelsen avgivit infordrade utlåtanden. Därjämte har verkställande direktören i aktiebolaget Vin- & spritcentralen inkommit med yttrande i ärendet. Samtliga hava tillstyrkt biträdande från svensk sida av konventionsförslaget.

Kommerskollegium och generaltullstyrelsen förklara sig biträda de grunder, varå ifrågavarande konventionsförslag vilar, samt uttala såsom sin uppfattning, att artikel 10 i förslaget icke lärer påkalla någon ändring i gällande svensk lagstiftning, och att den i artikel 11 avsedda förbindelse mellan tullmyndigheterna i Sverige och de övriga konventionsstaterna torde kunna, efter därtill åt generaltullstyrelsen lämnat bemyndigande, för Sveriges räkning åstadkommas genom åtgärder från styrelsens sida. Vidare framlägga ämbetsverken förslag till de administrativa föreskrifter rörande utförselkontrollen, vilka påkallas av ett biträdande av konventionsförslaget. Nämnda författningsförslag torde såsom bilaga II få fogas till dagens statsrådsprotokoll.

Kontrollstyrelsen ser i den åvägabragta internationella aktionen ett betydelsefullt steg till frågans lösning och anser, att konventionen i det stora hela kommer att befordra det uppställda syftet. I den mån, som vidare erfarenhet vinnes beträffande internationella åtgärder till smugglingens bekämpande, förmenas de brister, varmed det föreliggande konventionsförslaget möjligen kan vara behäftat, kunna undanröjas.

Verkställande direktören i aktiebolaget Vin- & spritcentralen betecknar förslaget, därest det antages av samtliga kontrahenter, såsom ett avgjort framsteg i kampen mot spritsmugglingen och förmenar, att enbart den omständigheten, att en konvention av detta slag kommer till stånd, måste

tillmätas ett stort värde såsom en början till anordnande av tillfredsställande internationella förhållanden på detta område. Tillika antydas vissa uppslag till framtida fullständigande av konventionen.

Departementschefen. De sålunda gjorda uttalandena om betydelsen av det föreliggande konventionsförslaget vill jag giva min fulla anslutning. Det lider enligt min mening intet tvivel, att tillkomsten av en konvention mellan östersjöstaterna jämte Norge i överensstämmelse med förslaget skall verksamt bidraga till bekämpandet av spritsmugglingen, på samma gång som genom en dylik konvention en fast grundval lägges för ett vidgat, internationellt samarbete till förhindrande av denna olovliga hantering. Jag får alltså tillstyrka Kungl. Maj:t att för Sveriges del godkänna ifrågavarande konventionsförslag. Därvid utgår jag ifrån, att godkännandet bör ske med förbehåll om ratifikation under villkor av riksdagens bifall. Även förutsätter jag, att de särskilda förklaringar angående tolkningen av konventionen, om vilka samtliga ombud för de i konferensen deltagande staterna förenat sig, komma att iakttagas vid konventionens tillämpning. Med de i nämnda förklaringar givna tolkningar bör enligt min mening likställas den utläggning av orden 'öppna havet' i andra stycket av artikel 9, som givits av de tyska delegerade.

För konventionsbestämmelsernas genomförande lärer icke påkallas någon ny eller ändrad lagstiftning av natur att kräva riksdagens medverkan. De positiva åtgärder, vartill konventionen förpliktar de fördragsslutande staterna, hänföra sig i huvudsak till utförselkontrollen (art. 2—8), och bestämmelser därom kunna meddelas i administrativ ordning; de av kommerskollegium och generaltullstyrelsen härutinnan föreslagna författningsbestämmelserna torde i allt väsentligt kunna läggas till grund för lagstiftning i ämnet. I artikel 9 av konventionsförslaget inrymmes fördragsslutande stat allenast en *rätt* till ingripande mot smugglarfartyg utanför territorialvattnet; någon *förpliktelse* därtill stadgas icke. Vad slutligen beträffar den del av konventionen, som pålägger konferensstaterna viss inskränkning i den egna lagstiftningen (art. 10), påkallas härav icke någon ändring i gällande svenska bestämmelser, då dessa i denna del redan nu stå i överensstämmelse med vad konventionsförslaget härutinnan innehåller.

Enligt lagen den 20 juni 1924 med särskilda bestämmelser angående olovlig befattning med spritdrycker och vin (2—4, 7, 8 §§) är införsel av spritdrycker och vin till svenskt territorialvatten med fartyg av mindre nettodräktighet än tvåhundrafemtio ton förbjuden och anses såsom olovlig införsel till riket. Det förutsättes icke, att avsikten bevisligen varit att olovligen till riket införa dryckerna. Men framgår det uppenbarligen av omständigheterna, att sådan avsikt icke förelegat, må ej dömas till högre straff än femhundra kronors böter, ej heller må påföljd av förverkande inträda. Från förbudet gälla vissa undantag, men å andra sidan äger Konungen för visst område

utvidga förbudet att omfatta även större fartyg än nu sagts. För utrönande, huruvida mot förbud spritdrycker eller vin medföras å fartyg, äger tulltjänsteman vidtaga den visitation, som oundgängligen erfordras. Åtal för förbrytelse av ifrågavarande slag må ej äga rum, med mindre generaltullstyrelsen giver lov därtill; därmed har avsetts att undvika internationella förvecklingar, till vilka förbudet tilläventyrs skulle kunna föranleda.

De nu återgivna lagbestämmelserna hava visat sig icke fylla sitt ändamål att hålla smugglarfartyg borta från våra kuster. Av internationella hänsyn har man emellertid ansett sig i förevarande avseende icke kunna eller böra gå längre. I förhållande till de stater, som biträda det föreliggande konventionsförslaget, bortfalla nu nämnda hänsyn; i och med konventionens antagande förplikta de sig, såsom nämnts, att icke göra invändning mot att annan fördragsslutande stat tillämpar sin nationella lagstiftning å fartyg, som uppenbarligen syssla med smuggling och anträffas inom ett område, sträckande sig tolv sjömil från kusten eller därutanför belägna yttersta skär, en gränslinje som, enligt uttalande av konferensen, skall i gränsvatten av mindre bredd än tjugufyra sjömil anses sammanfalla med mittellinjen eller den gränslinje, som eljest är fastslagen genom överenskommelse, hävd eller annorledes. Denna möjlighet till ingripande mot fartyg, som uppehålla sig utanför territorialvattnet i uppenbart syfte att få spritdrycker eller vin införda till riket, bör enligt min mening icke lämnas obegagnad. Att utan vidare utvidga gällande förbud mot införsel av spritdrycker och vin till territorialvattnet så, att detsamma komme att gälla gentemot ifrågavarande staters fartyg inom en tolvmilszon, låter sig emellertid icke göra. Med konventionsförslaget och nuvarande svensk lagstiftning mest överensstämmande torde vara att stadga, att såsom olovlig införsel till territorialvattnet skall anses, då alkoholvaror med fartyg införts till ifrågavarande zon och det uppenbarligen framgår av omständigheterna, att syftet med fartygets uppehåll inom samma zon är att företaga eller främja olovlig införsel till riket. Med en dylik brottsbestämning bortfaller behovet av ett speciellt angivande av de särskilda rättsföljderna av brottet eller vad eljest må gälla med avseende å detsamma. Sålunda torde det utan vidare bliva klart, att tulltjänsteman skall äga företaga erforderlig visitation för utrönande, huruvida fartyg med alkoholvaror ombord uppehåller sig i smugglingssyfte inom nämnda område, samt att åtal för dylik förbrytelse icke skall kunna ske utan generaltullstyrelsens tillstånd. I likhet med vad nu gäller beträffande förbudet att införa spritdrycker till territorialvattnet torde ifrågavarande bestämmelser begränsas till att avse fartyg av mindre nettodräktighet än tvåhundrafemtio ton. Då vidare ifrågavarande lagstiftning endast bör gälla beträffande fartyg tillhörande stat, som ratificerat konventionen, synes böra stadgas, att lagstiftningen icke skall tillämpas med avseende å fartyg av främmande nationalitet, med mindre Konungen förordnat därom. Slutligen torde bestämmelserna av praktiska skäl böra begränsas till att avse allenast

spritdrycker. Den nya lagstiftningen lärer icke böra träda i kraft, förrän konventionen kommit till stånd och erhållit giltighet; vid sådant förhållande torde det ankomma på Kungl. Maj:t att bestämma dagen för den föreslagna lagens ikraftträdande. Lagstiftningen bör gälla under samma tid som 1924 års spritinförsellag eller till och med den 30 juni 1926.

I enlighet med de av mig nu angivna grunderna har jag låtit upprätta förslag till *lag om utsträckt tillämpning av lagen den 20 juni 1924 (nr 225) med särskilda bestämmelser angående olovlig befattning med spritdrycker och vin* av den lydelse, bilaga A[1] vid detta protokoll utvisar.»

Efter det föredraganden uppläst berörda lagförslag ävensom erinrat, att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra erforderlig framställning rörande undertecknandet av konventionen, hemställer föredraganden, dels att Kungl. Maj:t måtte, med förbehåll om ratifikation under villkor av riksdagens bifall, godkänna det föreliggande förslaget till konvention, dels att lagrådets utlåtande över lagförslaget måtte för det ändamål § 87 regeringsformen omförmäler inhämtas genom utdrag av protokollet.

Denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:
E. Regnér.

---

[1] Denna bilaga, vilken är lika lydande med det vid propositionen fogade lagförslaget, har här uteslutits.

Bilaga I.

(Originaltext.)

Protocole sur l'adoption d'un projet de Convention pour la répression de la contrebande des marchandises alcooliques.

Avant de procéder à la signature de ce protocole, les soussignés ont convenu de ce qui suit et fait les déclarations suivantes au sujet du Projet ci-joint de Convention pour la répression de la contrebande des marchandises alcooliques.

Les Délégations des Etats représentés à la Conférence soumettront à l'examen de leurs Gouvernements respectifs le dit projet élaboré par la Conférence, avec pressante recommandation.

LES DELEGUES ALLEMANDS déclarent qu'ils signeront ce protocole en s'engageant formellement à recommander à leur Gouvernement d'accepter le projet de Convention à l'exception de l'article 9. Ils se déclarent en outre disposés à recommander à leur Gouvernement de communiquer par des notes aux Etats signataires de la Convention une déclaration conforme au contenu de l'article 9, dans la supposition que la navigation légale n'en sera pas gênée.

(Översättning.)

Protokoll beträffande antagandet av ett förslag till konvention angående motarbetande av smuggling av alkoholvaror.

Före underskrivandet av detta protokoll hava undertecknade överenskommit om samt gjort följande förklaringar i fråga om bifogade förslag till konvention angående motarbetande av smuggling av alkoholvaror.

Delegationerna för de vid konferensen representerade staterna skola underställa sina respektive regeringars prövning omförmälda av konferensen utarbetade förslag och livligt anbefalla detsamma till antagande.

De tyska delegerade förklara, att de underskriva detta protokoll med åtagande att anbefalla sin regering att antaga konventionsförslaget med undantag av artikel 9. De förklara sig därjämte beredda att anbefalla sin regering att genom noter till konventionens signatärmakter avgiva en förklaring av motsvarande innehåll som artikel 9, under antagande att den legala sjöfarten icke därigenom besväras.

LA DELEGATION DE L'UNION DES REPUBLIQUES SOVIETISTES SOCIALISTES déclare que les dispositions du projet de Convention ne pourront être approuvées par le Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes que dans le cas où la répartition des territoires douaniers dans le Golfe de Finlande serait réglée d'après les stipulations du projet d'accord convenu entre les Délégations de l'Esthonie, de la Finlande et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.

Delegationen för de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union förklarar, att bestämmelserna i konventionsförslaget kunna antagas av regeringen för de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union endast i det fall, att fördelning av tullområdena i Finska viken sker i överensstämmelse med bestämmelserna i ett särskilt förslag till överenskommelse mellan delegationerna för Estland, Finland och de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union.

LA DELEGATION DE L'UNION DES REPUBLIQUES SOVIETISTES SOCIALISTES déclare, qu'en apposant sa signature au présent protocole, elle n'entend nullement préjudicier la position du Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes vis-à-vis de la situation au sens du droit international des navires, qui sont la propriété de l'Etat.

Delegationen för de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union förklarar, att den genom underskrivandet av detta protokoll icke avser att prejudiciera sin regerings ståndpunkt till frågan om staten tillhöriga fartygs folkrättsliga ställning.

Ad Article 1er.

La Conférence estime que dans cet article, le terme »marchandises alcooliques» ne comprend pas l'alcool efficacement dénaturé et les vernis.

Ad artikel 1.

Konferensen anser, att uttrycket alkoholvaror i denna artikel icke avser effektivt denaturerad sprit, ej heller fernissor.

Ad Art. 7.

Il est entendu, que cet article concerne aussi le trafic maritime entre deux ports nationaux situés dans des mers différentes.

Ad art. 7.

Denna artikel avser jämväl sjöfart mellan två inhemska hamnar, belägna vid olika hav.

Ad Art. 9.

1. La Conférence estime que la limite de la zone élargie prévue à

Ad art. 9.

1. Konferensen anser, att i gränsvatten mellan två stater av mindre

cet article sera censée concorder avec la ligne médiane des eaux séparant deux Etats contractants, quand leur largeur sera inférieure à vingt quatre milles marins, à moins qu'une autre ligne-frontière n'ait été fixée par convention, par l'usage ou autrement.

2. LES DELEGATIONS DE L'ESTHONIE, DE LA FINLANDE ET DE L'UNION DES REPUBLIQUES SOVIETISTES SOCIALISTES font à la Conférence la communication suivante: Sur la base de la déclaration précédente les Délégations de l'Esthonie, de la Finlande et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes ont adopté un projet d'accord sur la répartition des territoires douaniers du Golfe de Finlande dans lesquels les droits douaniers pour la lutte contre la contrebande de l'alcool doivent être exercés, — au sens de cet article, — par ces trois Etats riverains. Cet accord est joint en annexe au présent protocole. Il entrera en vigueur à la même date que la Convention et ne sera pas notifié spécialement aux Etats signataires de cette Convention.

La Conférence a pris connaissance de cette communication.

3. LA DELEGATION DE L'UNION DES REPUBLIQUES SOVIETISTES SOCIALISTES porte à la connaissance de la Conférence que la partie du Golfe de Finlande à l'Est du méridien 28° 54′ de Greenwich, les eaux territoriales finlandaises exclues, entre nécessairement dans la zone de contrôle de l'Union

bredd än tjugufyra sjömil gränsen för den i denna artikel avsedda zonen skall anses sammanfalla med mittellinjen, där ej annan gränslinje mellan staterna är fastslagen genom överenskommelse, hävd eller annorledes.

2. Delegationerna för Estland, Finland och de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union meddela konferensen följande: Med utgångspunkt från förestående förklaring hava delegationerna för Estland, Finland och de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union antagit ett särskilt förslag till överenskommelse om fördelning av tullområdena i Finska viken, inom vilka de särskilda rättigheterna i tullhänseende, såvitt avser kampen mot spritsmuggling, må enligt denna artikel utövas av de tre staterna. Denna överenskommelse är fogad såsom bilaga till detta protokoll. Överenskommelsen skall träda i kraft samma dag som konventionen och skall icke särskilt notifieras konventionens signatärmakter.

Konferensen har tagit kännedom om detta meddelande.

3. Delegationen för de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union bringar till konferensens kännedom, att den del av Finska viken, som är belägen öster om 28° 54′ meridianen från Greenwich, med undantag av finskt territorialvatten, ingår i den kontrollzon, som tillkommer de

des Républiques Soviétistes Socialistes.

4. LES DELEGUES ALLEMANDS déclarent que la stipulation de l'alinéa 2 de cet article n'implique nullement leur reconnaissance ipso facto d'un tel droit de poursuite — que ce soit au delà de la limite des eaux territoriales ou que ce soit au delà de la zone prévue à l'alinéa 1er — et que les mots „la mer ouverte" indiquent sans préjudice le territoire qui n'est pas touché par la stipulation de l'alinéa 1er de cet article.

En signant le présent protocole qui groupe plusieurs pays dans une lutte commune contre la contrebande de l'alcool, LA DELEGATION DE L'UNION DES REPUBLIQUES SOVIETISTES SOCIALISTES, considérant le tort considérable causé à la vie économique de chaque pays par l'activité de la contrebande en général et reconnaissant la nécessité d'organiser une lutte internationale contre ce fléau, exprime les pensées suivantes:

Convoquée pour une tâche définie, c'est à dire pour élaborer les mesures propres à lutter contre la contrebande de l'alcool, et invoquant l'idée reconnue par les Gouvernements ici représentés que des mesures efficaces ne peuvent être envisagées que sur une échelle internationale, la délégation de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes estime qu'il serait efficace de fonder la lutte contre la contrebande générale sur le même prin-

Socialistiska Sovjetrepublikernas Union.

4. De tyska delegerade förklara, att bestämmelserna i andra stycket av denna artikel icke innefatta erkännande, ipso facto, från tysk sida av den däri omförmälda rätten att förfölja ett fartyg å öppna havet — vare sig utöver gränsen för territorialvattnet eller gränsen för den i första stycket av nämnda artikel omförmälda zon — samt att orden »öppna havet» i andra stycket åsyfta utan prejudicierande verkan det territorium, som icke beröres av bestämmelserna i första stycket.

Vid underskrivandet av detta protokoll, som förenar flera länder till gemensam kamp mot spritsmugglingen, har delegationen för de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union — i betraktande av de betydande olägenheter, som smugglingen i allmänhet vållar det ekonomiska livet i alla länder, och under erkännande av nödvändigheten att organisera en internationell kamp mot detta gissel — givit uttryck åt följande uppfattning:

Inbjuden för en bestämd uppgift, nämligen att utarbeta förslag till åtgärder för motarbetandet av smugglingen av alkohol, och under hänvisning till den tanke, som vunnit erkännande av här representerade regeringar, nämligen att effektiva åtgärder kunna ernås allenast på internationell väg, anser delegationen för de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union, att kampen mot smugglingen i allmänhet bäst främjes genom att grundas å

cipe de coopération qui a servi de base au projet de Convention réalisé par la Conférence.

La Conférence prend connaissance avec sympathie de la déclaration de la Délégation de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes et les Délégations la communiqueront à leurs Gouvernements.

EN FOI DE QUOI les soussignés ont signé le présent protocole.

Fait à Helsingfors, en un exemplaire, le 4 décembre mille neuf cent vingt quatre.

ALLEMAGNE.
Hans H. Völkers.
Arthur Werner.

DANEMARK.
Anderskouv.
A. Johnsen.

ESTHONIE.
Hellat.
A. Engman.

FINLANDE.
Einar Böök.
Wille Poppius.
Väinö Voionmaa.

LETTONIE.
Ch. Zarine.
E. Dundurs.

den princip om samarbete, som har tjänat som utgångspunkt för det av konferensen utarbetade konventionsförslaget.

Konferensen tager med sympati kännedom om delegationens för de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union uttalande, och delegationerna skola delgiva sina regeringar detsamma.

Till bekräftande härav hava undertecknade underskrivit detta protokoll, som skedde i Helsingfors den 4 december nittonhundratjugufyra.

LITHUANIE.
Jurgis Savickis.
Jonas Dobkevičius.

NORVEGE.
O. Tostrup.
Nils Østbye.

POLOGNE ET VILLE LIBRE DE DANZIG.
Marian Kossow.

SUEDE.
A. E. M. Ericsson.
Carl Ekman.
John Alsén.

UNION DES REPUBLIQUES SOVIETISTES SOCIALISTES.
A. Tchernikh.
A. Potiaieff.

Bilaga.

(Originaltext.)

Projet de Convention.

Article 1er.

Dans la présente Convention, on entend par marchandises alcooliques: l'alcool ainsi que les liquides spiritueux propres à la consommation ou à la fabrication de boissons, et les vins ou vins mousseux dont la teneur en alcool dépasse un volume de dix-huit pour cent. La bière et les boissons similaires à teneur d'alcool inférieure à douze pour cent ne seront pas comprises parmi les marchandises alcooliques.

Les stipulations de cette Convention ne seront pas applicables aux marchandises alcooliques faisant partie des provisions de bord du navire qui les transporte ou appartenant à des personnes voyageant ou employées à bord du navire, pourvu que les dites boissons ne dépassent pas la quantité requise pour le voyage et qu'elles soient déclarées conformément aux règlements douaniers de l'Etat en question.

Article 2.

Chacune des Parties contractantes s'engage à interdire aux navires jaugeant moins de cent tonneaux registre net d'exporter à l'étranger des marchandises alcooliques hors de son territoire, y compris les entrepôts de douane et les ports francs.

(Översättning.)

Förslag till Konvention.

Artikel 1.

I denna konvention förstås med alkoholvaror alkohol samt sprithaltiga vätskor, tjänliga till förtäring eller till framställning av drycker, ävensom viner, jämväl mousserande, som hålla mer än 18 volymprocent alkohol. Öl och liknande drycker, som hålla mindre än 12 volymprocent alkohol, anses icke såsom alkoholvaror.

Bestämmelserna i denna konvention äga icke tillämpning på alkoholvaror, som utgöra skeppsproviant för det fartyg, med vilket de forslas, eller som tillhöra resande eller å fartyget anställda personer, förutsatt att dryckerna icke överstiga behovet under resan och att de angivas enligt vederbörande stats tullförfattningar.

Artikel 2.

Envar av de fördragsslutande staterna förpliktar sig att stadga förbud mot utförsel av alkoholvaror från dess territorium — däri inbegripet tullager och frihamnar — med fartyg av mindre nettodräktighet än 100 registerton.

Cette clause ne s'applique pas aux navires à propulsion mécanique desservant une ligne régulière.

Vad nu sagts äger icke tillämpning å maskindrivna fartyg, som göra regelbundna turer.

Article 3.

Chacune des Parties contractantes s'engage à ne permettre l'exportation à l'étranger des marchandises alcooliques par des navires de la nationalité d'une des Parties jaugeant moins de cinq cents tonneaux registre net, hors de son territoire, — y compris les entrepôts de douane et les ports francs, — que sur une autorisation officielle accordée au navire par les autorités compétentes de son pays d'origine.

Cette autorisation ne pourra être accordée que si l'honorabilité et la loyauté de l'armateur ont été établies par une attestation d'une organisation publique ou privée compétente en matière de commerce et de navigation.

L'autorisation sus-mentionnée sera accordée pour une durée de trois ans. Elle expirera quand le navire changera d'armateur.

En cas d'abus l'autorisation sera retirée après examen des autorités en question.

Artikel 3.

Envar av de fördragsslutande staterna förpliktar sig att icke tillåta utförsel av alkoholvaror från dess territorium — däri inbegripet tulllager och frihamnar — med fartyg av fördragsslutande stats nationalitet och av mindre nettodräktighet än 500 registerton, med mindre vederbörande myndighet i fartygets hemland beviljat fartyget behörigt tillstånd.

Tillstånd må icke meddelas, med mindre fartygets redare styrker sin trovärdighet och redbarhet medelst intyg av offentlig eller enskild sammanslutning för handels- och sjöfartsfrågor.

Tillstånd meddelas för en tid av tre år. Det upphör att gälla, då fartyget övergår till ny redare.

I händelse av missbruk skall tillståndet efter vederbörande myndighets prövning återkallas.

Article 4.

Le départ pour l'étranger des navires désignés à l'art. 3 ne pourra avoir lieu:

a) que lorsqu'il est évident qu'il ne s'agit pas d'un trafic de contrebande;

b) que lorsque le capitaine du navire ou le chargeur des marchandises alcooliques a déclaré par écrit que les marchandises alcooliques

Artikel 4.

Fartyg, som avses i art. 3, må icke avgå till utlandet med mindre

a) att det är uppenbart, att avsikt att syssla med smuggling icke föreligger;

b) att fartygets befälhavare eller avsändaren av de i fartyget inlastade alkoholvarorna avgivit skriftlig förklaring, att varorna utföras

chargées à bord du navire sont exportées de façon loyale et qu'elles seront réellement importées au lieu de destination conformément aux dispositions qui y sont en vigueur;

c) que lorsque le capitaine du navire a prouvé conformément aux stipulations de l'art. 5, que les marchandises alcooliques transportées précédemment par le navire ont été livrées au lieu de destination, à moins que le capitaine n'établisse qu'il a été empêché par des avaries ou par d'autres motifs valables de fournir une telle preuve.

i lovligt syfte och att de skola införas till bestämmelseorten enligt där gällande bestämmelser; samt

c) att fartygets befälhavare, på sätt i art. 5 stadgas, styrker, att alkoholvaror, som tidigare utförts med fartyget, avlämnats på bestämmelseorten, för så vitt befälhavaren ej visar, att han på grund av haveri eller annat laga skäl icke kan förebringa sådant bevis.

Article 5.

La quantité, l'espèce et la destination des marchandises alcooliques à exporter à l'étranger sur les navires mentionnés dans l'art. 3 doivent être indiquées sur une annexe jointe à l'autorisation officielle prévue par l'art. 3 et signée par le capitaine. Ces indications seront attestées par le sceau des autorités compétentes dans le port de sortie.

Les autorités compétentes dans le port de destination attesteront de la même manière sur cette annexe que ces marchandises ont été regulièrement déchargées. Dans le cas où l'on ne pourrait recevoir, dans un pays non contractant, une telle attestation des autorités compétentes, on acceptera quelque autre preuve suffisante.

Artikel 5.

Alkoholvaror, som utföras till utlandet med fartyg, varom i art. 3 sägs, skola till mängd, art och bestämmelseort upptagas å en av befälhavaren underskriven förteckning, som fogas vid det i art. 3 omförmälda tillståndsbeviset. I förteckningen lämnade uppgifter skola av vederbörande myndighet i avgångshamnen bestyrkas med dess stämpel.

Vederbörande myndigheter i ankomsthamnen skola på enahanda sätt å nämnda förteckning intyga, att varorna behörigen lossats. Kan i icke-fördragsslutande stat intyg av myndighet ej erhållas, må annan tillfredsställande bevisning godtagas.

Article 6.

Les Parties contractantes sont chargées de prévoir les pénalités rendues nécessaires pour l'application des stipulations des art. 2—4.

Artikel 6.

De fördragsslutande staterna förplikta sig att utfärda de straffbestämmelser, som erfordras för genomförandet av bestämmelserna i art. 2—4.

Article 7.

Les Parties contractantes veilleront dans la mesure du possible à ce que les marchandises alcooliques destinées à un port national ne soient pas dirigées sur l'étranger.

Article 8.

Les Parties contractantes s'engagent à prendre, dans la mesure du possible, des dispositions pour lutter contre la contrabande de l'alcool dans les Etats contractants, quelles que soient l'espèce et la grandeur des navires.

Article 9.

Les Parties contractantes s'engagent à ne faire aucune objection à ce que chacune d'entre elles applique, dans une zone s'étendant jusqu'à douze milles marins de la côte ou de la limite extérieure des archipels, ses lois aux navires qui se livrent manifestement à la contrebande.

Si un navire soupçonné de se livrer à la contrebande est rencontré dans la zone élargie nommée ci-dessus et qu'il s'échappe hors de cette zone, les autorités du pays dont relève cette zone pourront le poursuivre aussi au delà de cette zone dans la mer ouverte et user envers lui des mêmes droits que s'il avait été saisi à l'intérieur de la zone.

Ces dispositions sont adoptées sans préjudice de la position prise par chacune des Parties contractantes vis à vis des principes juridiques

Artikel 7.

De fördragsslutande staterna skola så långt möjligt övervaka, att alkoholvaror, destinerade till inhemsk hamn, icke försändas till utlandet.

Artikel 8.

Envar av de fördragsslutande staterna förbinder sig att — utan avseende å härför använda fartygs storlek och beskaffenhet — i möjligaste mån vidtaga åtgärder för att bekämpa spritsmugglingen till annan fördragsslutande stat.

Artikel 9.

Envar av de fördragsslutande staterna förpliktar sig att icke göra någon invändning mot att annan fördragsslutande stat tillämpar sina egna nationella lagar i fråga om fartyg, som uppenbarligen syssla med smuggling och anträffas inom en zon, sträckande sig tolv sjömil från kusten eller därutanför belägna yttersta skär.

Söker för smuggling misstänkt fartyg, som anträffas inom ovan omförmälda zon, att undkomma utanför densamma, må vederbörande myndigheter i den stat, vartill zonen hör, även utanför zonen på öppna havet förfölja fartyget och mot detsamma utöva enahanda befogenheter, som om det fasttagits inom zonen.

Dessa bestämmelser äga icke prejudicierande verkan i fråga om den ståndpunkt, envar fördragsslutande stat omfattar rörande prin-

régissant les zones territoriales et douanières.

Article 10.

Les Parties contractantes devront maintenir le principe que les pénalités de la contrebande des marchandises alcooliques ne doivent atteindre que les délinquants. En tout cas les navires ne pourront pas — directement ou indirectement — servir de caution pour les amendes ni pour les autres frais semblables, quand les marchandises alcooliques importées illégalement par quelqu'une des personnes employées à son bord ne constitueront qu'une quantité insignifiante par rapport aux circonstances et que les marchandises alcooliques importées par plusieurs membres de l'équipage du navire ne pourront pas être considérées comme une quantité considérable, en égard aux circonstances, tout cela à condition cependant que l'armateur ou le capitaine ne soient pas eux-mêmes inculpés d'importation illégale, et, en outre, qu'ils ne puissent pas — compte tenu de la quantité des marchandises ou des autres circonstances, — être considérés comme ayant négligé la surveillance nécessaire en cette matière.

S'il est constaté qu'un navire, quelle que soit sa grandeur, portant des marchandises alcooliques a été contraint, par suite de relâche forcée, d'aborder dans un port de refuge, pour sauver d'un danger le navire, la cargaison et les personnes qui se trouvent à bord, il ne devra supporter aucuns frais ou ennuis à cause de sa cargaison, sauf, cas échéant, les frais nécessaires de surveillance.

ciperna för beräknande av territorialvattens- och tullgränsens sträckning.

Artikel 10.

De fördragsslutande staterna skola upprätthålla principen, att straff för smuggling av alkoholvaror bör drabba endast den brottslige. I allt fall må fartyg icke — direkt eller indirekt — förklaras häfta för böter eller andra sådana avgifter för det fall, att någon ombord anställd person olovligen infört allenast en efter omständigheterna mindre kvantitet samt vad av flera sådana personer sålunda olovligen införts icke kan anses utgöra en efter omständigheterna väsentlig kvantitet, allt under förutsättning dock, att olovlig införsel icke kan läggas fartygets redare eller befälhavare till last samt att dessa med hänsyn till de insmugglade alkoholvarornas kvantitet eller eljest icke kunna anses i detta avseende hava brustit i nödig tillsyn.

Visas, att ett fartyg, av vad storlek det vara må, med last av alkoholvaror på grund av verklig sjönöd tvingats att söka nödhamn för räddande av fartyg, last och människoliv, må fartyget på grund av sin last icke drabbas av särskilda kostnader eller påföljder, med undantag i förekommande fall av nödiga bevakningskostnader.

Article 11.

Les douanes des Etats contractants s'informeront mutuellement aussi bien que possible sur l'état de la contrebande et sur les personnes qui s'y livrent, et se communiqueront des renseignement sur les circonstances spéciales qui pourraint contribuer à faciliter la lutte contre la contrebande.

Article 12.

Les Parties contractantes se déclarent disposées à examiner avec bienveillance les propositions qu'une autre Partie contractante pourrait formuler pour compléter la présente Convention.

Article 13.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront déposées au Ministère des Affaires Etrangères de Finlande. Elle entrera en vigueur trente jours à partir du jour où trois des Parties contractantes auront déposé leurs ratifications; à l'égard des autres Etats, elle entrera en vigueur trente jours après le dèpôt de leur ratification.

Le Gouvernement finlandais informera immédiatement les autres Parties contractantes de la réception des ratifications et du jour de de leur dépôt.

Article 14.

Au cas où l'une des Parties contractantes désirerait dénoncer cette Convention, la dénonciation devra être adressée par écrit au Gouver-

Artikel 11.

Tullmyndigheterna i de fördragsslutande staterna böra, så långt möjligt, ömsesidigt lämna varandra erforderliga uppgifter i fråga om förekomsten av smuggling och angående personer, som sysselsätta sig härmed, ävensom i övrigt meddela varandra upplysningar angående särskilda förhållanden, som kunna underlätta bekämpandet av smuggling.

Artikel 12.

Envar av de fördragsslutande staterna förklarar sig beredd att välvilligt pröva de förslag, som annan fördragsslutande stat kan komma att framlägga i syfte att fullständiga denna konvention.

Artikel 13.

Denna konvention skall ratificeras och ratifikationsinstrumenten skola deponeras i Finlands utrikesministerium. Den skall träda i kraft å trettionde dagen, räknat från den dag, då tre av de fördragsslutande staterna deponerat sina ratifikationsinstrument; gentemot envar av de övriga staterna skall den träda i kraft trettio dagar efter deponering av dess ratifikationsinstrument.

Finlands regering skall omedelbart underrätta övriga fördragsslutande stater om skedd deponering och om dagen därför.

Artikel 14.

Därest någon av de fördragsslutande staterna skulle önska uppsäga denna konvention, bör skriftligt meddelande härom tillställas

nement finlandais, qui en informera immédiatement les autres Parties contractantes en indiquant la date de réception de la dénonciation.

La dénonciation ne concerne que l'Etat qui l'a opérée. Elle aura effet un an aprés la date de sa réception par le Gouvernement finlandais.

Finlands regering, vilken omedelbart skall härom underrätta övriga fördragsslutande stater med uppgift om dagen för meddelandets mottagande.

Uppsägningen gäller endast den stat, som företagit densamma, och äger verkan ett år efter den dag Finlands regering mottagit meddelande om densamma.

Article 15.

Les Etats non signataires sont admis à adhérer à la présente Convention. L'adhésion sera notifiée au Gouvernement finlandais, qui en donnera connaissance aux Etats participants à la Convention.

La Convention produira effet pour les Etats adhérants dans un délai de trente jours à partir du jour où la notification respective aura été reçue par le Gouvernement finlandais.

Artikel 15.

Icke signatärmakter äga rätt att ansluta sig till denna konvention. Anslutningen skall notifieras Finlands regering, som därom skall underrätta de fördragsslutande staterna.

För sålunda tillträdande stater skall konventionen träda i kraft trettio dagar efter det Finlands regering mottagit notifikation om anslutning.

Bilaga.

(Originaltext.)

Projet d'accord.

En vertu de la disposition insérée dans le Protocole de clôture approuvé en date de ce jour par la Conférence de Helsingfors pour la répression de la contrebande des marchandises alcooliques, à savoir: »La limite de la zone élargie prévue au présent article sera censée concorder avec la ligne médiane des eaux séparant deux Parties Contractantes, quand leur largeur sera inférieure à vingt-quatre milles marins, à moins qu'une autre ligne-frontière n'ait été fixée par convention, par l'usage ou autrement», les

(Översättning.)

Förslag till överenskommelse.

Med stöd av den bestämmelse i det denna dag av konferensen i Helsingfors för motarbetande av smuggling av alkoholvaror godkända slutprotokollet, som lyder: »I gränsvatten mellan två stater av mindre bredd än tjugufyra sjömil skall gränsen för den i denna artikel avsedda zonen anses sammanfalla med mittellinjen, där ej annan gränslinje mellan staterna är fastslagen genom överenskommelse, hävd eller annorledes», hava undertecknade befullmäktigade ombud för Estland, Finland och de

soussignés, délégués plénipotentiaires de l'Esthonie,de la Finlande et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes ont convenu de l'accord suivant:

1. A l'ouest du méridien 27° de Greenwich les zones de contrôle respectives de la Finlande et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes seront déterminées de la manière que stipule l'article 2 de la Convention entre la Finlande et l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes signée à Helsingfors le 28 juillet 1923 et concernant entre autres la surveillance de l'ordre dans la partie du golfe de Finlande qui se trouve en dehors des eaux territoriales; il sera toutefois observé que les zones de contrôle de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes ne se prolongeront pas sur les zones douanières de la Finlande et que le trafic maritime légitime entre la terre ferme de la Finlande et les îles qui en relèvent ne soit empêché ou rendu difficile et encore que les droits concernant le trafic maritime dont jouit chacun des deux Etats dans les eaux territoriales de l'autre Etat ne soient diminués par cette Convention.

2. Les zones de contrôle prévues par cette Convention ne s'étendront pas sur les routes maritimes internationales conduisant à l'ouest du méridien 27° de Greenwich dans les eaux du golfe de Finlande des ports de l'Union des République Soviétistes Socialistes à la Mer Baltique et vice-versa en dehors des eaux territoriales finlandaises actuelles et dont la position précise sera déterminée

Socialistiska Sovjetrepublikernas Union avslutat följande överenskommelse:

1. Öster om meridianen 27° från Greenwich skola Finlands och de Socialistiska Sovjetrepublikernas Unions respektive kontrollzoner fastställas på sätt som stadgas i artikel 2 av den mellan Finland och de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union den 28 juli 1923 i Helsingfors undertecknade konventionen angående bland annat övervakandet av ordningen i den del av Finska viken, som ligger utanför vederbörande staters territorialvatten, varvid dock skall iakttagas, att de Socialistiska Sovjetrepublikernas Unions kontrollzoner icke skola sträcka sig inom Finlands tullzoner, och att den lagliga samfärdseln till sjöss mellan Finlands fastland och de öar, som tillhöra Finland, icke skall hindras eller försvåras, ävensom att de rättigheter, som tillkomma vardera av de båda staterna i den andra statens territorialvatten, icke skola inskränkas av denna konvention.

2. De i denna konvention stadgade kontrollzonerna skola icke beröra de öster om meridianen 27° från Greenwich belägna internationella farleder i Finska viken, som förbinda de Socialistiska Sovjetrepublikernas Unions hamnar med Östersjön, och som icke falla innanför Finland nu tillhörande territorialvatten; dessa farleders exakta sträckning skall bestämmas

par les experts des trois Etats intéressés. A l'égard des routes maritimes internationales sus-mentionnées seront appliqués les principes reconnus par le Droit international concernant la liberté des mers.

av sakkunniga, utsedda av de tre intresserade staterna. I vad angår ovannämnda internationella leder skola de principer, som den mellanfolkliga rätten erkänner beträffande havens frihet, vinna tillämpning.

3. Le présent accord constitue pour les Parties contractantes une partie intégrante de la Convention adoptée par la Conference de Helsingfors du 24 novembre au 4 décembre 1924.

Il sera ratifié et entrera en vigueur en même temps et de la même manière que la dite Convention, et pourra aussi entrer en vigueur, si deux des trois Etats intéressés l'ont adopté, dans la mesure où il touche ces deux Etats.

3. Denna överenskommelse utgör för de fördragsslutande staterna en oskiljaktig del av den konvention, som antagits av den i Helsingfors den 24 november—4 december 1924 samlade konferensen.

Överenskommelsen skall ratificeras och träder i kraft samtidigt med och på enahanda sätt som nämnda konvention. Om tvenne av de tre intresserade staterna biträtt denna överenskommelse, kan densamma träda i kraft i den utsträckning den berör dessa två stater.

En foi de quoi, les délégués plénipotentiaires de l'Esthonie, de la Finlande et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes ont signé le présent accord et l'ont revêtu de leurs cachets.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade ombuden för Estland, Finland och de Socialistiska Sovjetrepublikernas Union undertecknat denna överenskommelse och försett densamma med sina sigill.

Ce projet d'accord est fait à Helsingfors, en un exemplaire, le quatre décembre mille neuf cent vingt quatre.

Detta förslag till överenskommelse upprättades i Helsingfors i ett exemplar den fjärde december nittonhundratjugufyra.

Hellat.

A. Tchernikh.

A. Potiaieff.

Einar Böök.

Wille Poppius.

Väinö Voionmaa.

Bilaga II.

Förslag

till

kungörelse med vissa bestämmelser angående utförsel av spritdrycker och vin.

1 §.

Spritdrycker samt vin, hållande mer än 18 volymprocent alkohol, må icke från Sverige, vare sig från tullinlandet, från tullager eller från frihamn, utföras med fartyg (båt, pråm) av mindre nettodräktighet än 100 registerton, utom i följande fall:

a) då dryckerna äro att hänföra till skeppsproviant för det fartyg, med vilket de forslas, eller tillhöra med fartyget följande resande eller ombord å detsamma anställd person och i ett vart fall prövas icke överstiga behovet under resan; samt

b) då eljest utförseln äger rum med maskindrivet fartyg, som gör regelbundna turer mellan Sverige och utlandet.

2 §.

1. Spritdrycker samt vin av den i 1 § angivna alkoholhalt må icke från Sverige, vare sig från tullinlandet, från tullager eller från frihamn, utföras med fartyg om minst 100 tons och mindre än 500 tons nettodräktighet, därest fartyget är svenskt eller hemmahörande i sådan främmande stat, beträffande vilken Konungen särskilt förordnat, att stadgandet i detta mom. skall äga tillämpning å där hemmahörande fartyg, med mindre vederbörande myndighet i fartygets hemland beviljat fartyget behörigt tillstånd.

På generaltullstyrelsen ankommer att meddela svenskt fartyg tillstånd som nu är sagt. Sådant tillstånd må icke lämnas, med mindre fartygets redare eller den, som äger företräda honom, styrker sin trovärdighet och redbarhet medelst intyg av den auktoriserade handelskammaren i orten.

Tillstånd meddelas för en tid av tre år. Det upphör att gälla, då fartyget övergår till ny redare.

I händelse av missbruk skall tillståndet för svenskt fartyg efter generaltullstyrelsens prövning återkallas.

2. Utan hinder av vad i 1 mom. stadgats må utförsel med däri avsett fartyg av drycker, varom här är fråga, utan särskilt tillstånd äga rum i fall, som avses i 1 § a) i denna kungörelse.

3 §.

Fartyg, som i 2 § avses, må icke avgå från Sverige till utlandet med mindre

a) att det är uppenbart, att avsikt att smuggla icke föreligger;

b) att fartygets befälhavare eller avsändare av i fartyget inlastade drycker till tullförvaltningen i avgångsorten avgivit skriftlig förklaring, att dryckerna utföras i lovligt syfte och att de skola införas till bestämmelseorten enligt där gällande bestämmelser; samt

c) att fartygets befälhavare, på sätt i 5 § stadgas, styrker, att drycker av ifrågavarande slag, som tidigare, efter det denna kungörelse trätt i kraft, utförts med fartyget, avlämnats på bestämmelseorten, för så vitt befälhavaren ej visar, att han på grund av haveri eller annat laga skäl icke vidare kan förebringa sådant bevis.

4 §.

Spritdrycker samt vin av den i 1 § angivna alkoholhalt, vilka utföras med fartyg, som i 2 § avses, skola till mängd, art och bestämmelseort upptagas å en av befälhavaren underskriven förteckning, som medelst tullsigill fogas vid det i 2 § omförmälda tillståndsbeviset. I förteckningen lämnade uppgifter skola av tullförvaltningen i avgångsorten bestyrkas med dess stämpel.

5 §.

Det åligger den, som avgivit i 3 § b) stadgad förklaring, att genom intyg av vederbörande myndighet i ankomsthamnen, meddelat på enahanda sätt, som i 4 § sägs, styrka, att varorna behörigen lossats. Är varan destinerad till annat land, än som avses i 2 §, må dock i stället för av myndighet utfärdat intyg kunna godtagas en av varuemottagaren avgiven, å avskrift av konossement eller fraktsedel tecknad försäkran av samma innehåll som avsedda intyg; skolande riktigheten av såväl berörda avskrift som varuemottagarens underskrift vara bestyrkta av offentlig myndighet. Intyg eller försäkran, varom nyss sagts, skall avlämnas till tullförvaltningen i den ort, varifrån varan utförts.

6 §.

Bryter någon mot förbud, varom i 1 eller 2 § stadgas, straffes med böter från och med etthundra till och med femtusen kronor.

Lika med fullbordat sådant brott anses försök därtill.

7 §.

Av böter, som ådömas enligt denna kungörelse, tillfalle hälften kronan och hälften tullstatens enskilda pensionsinrättning.

Saknas tillgång till fulla gäldandet av ådömda böter, skola de förvandlas enligt allmänna strafflagen.

8 §.

Vad i lagen den 8 juni 1923 (nr 147) om straff för olovlig varuinförsel stadgas i 15 § om åtalsrätt och i 16 § om laga domstol, skall i tillämpliga delar gälla i fråga om brott, som avses i denna kungörelse.

9 §.

Jämväl i fall, då gods enligt eljest gällande bestämmelser icke skulle vara underkastat undersökning från tullverkets sida, må tullverket, i den omfattning sådant finnes påkallat av bestämmelserna i denna kungörelse, föranstalta om dylik undersökning.

Denna kungörelse träder i kraft den 1925.

Utdrag av protokollet, hållet i Kungl. Maj:ts lagråd den 5 mars 1925.

Närvarande:

justitierådet SVEDELIUS,
regeringsrådet PALMGREN,
justitierådet CHRISTIANSSON,
justitierådet ALEXANDERSON.

Enligt lagrådet tillhandakommet utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet den 13 februari 1925, hade Kungl. Maj:t förordnat, att lagrådets utlåtande skulle för det i § 87 regeringsformen omförmälda ändamål inhämtas över upprättat förslag till *lag om utsträckt tillämpning av lagen den 20 juni 1924 (nr 225) med särskilda bestämmelser angående olovlig befattning med spritdrycker och vin.*

Förslaget, som finnes bilagt detta protokoll, hade inför lagrådet föredragits av tillförordnade byråchefen för lagärenden i finansdepartementet, hovrättsassessorn John Alsén.

Lagrådet lämnade förslaget utan anmärkning.

Ur protokollet:
A. V. Stenkula.

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 6 mars 1925.

Närvarande:

Statsministern SANDLER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden OLSSON, NOTHIN, SVENSSON, HANSSON, LINDERS, LARSSON, WIGFORSS, MÖLLER, LEVINSON.

T. f. chefen för finansdepartementet, statsrådet Wigforss, anmäler, efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena samt chefen för justitiedepartementet, lagrådets den 5 mars 1925 avgivna utlåtande över det den 13 februari 1925 till lagrådet remitterade förslaget till lag om utsträckt tillämpning av lagen den 20 juni 1924 (nr 225) med särskilda bestämmelser angående olovlig befattning med spritdrycker och vin.

Med förmälan, att lagrådet lämnat förslaget utan anmärkning, och under åberopande av vad föredraganden anfört till statsrådsprotokollet den 13 februari 1925, hemställer föredraganden, *dels* att det vid nämnda protokoll fogade förslaget till konvention angående motarbetande av smuggling av alkoholvaror måtte genom proposition föreläggas riksdagen till godkännande, *dels ock* att jämlikt § 87 regeringsformen berörda lagförslag måtte i samband därmed föreläggas riksdagen till antagande.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att proposition av den lydelse, bil. litt. vid detta protokoll utvisar, skall avlåtas till riksdagen.

Ur protokollet:
E. Regnér.